

BERLIN - BUDAPEST

DEUTSCH-
UNGARISCHES
AUTORENTREFFEN

MAGYAR - NÉMET
IRODALMI
FESZTIVÁL

22. - 25. APRIL 2010
IN BUDAPEST

BUDAPEST, 2010.
ÁPRILIS 22 - 25.

HERZLICH WILLKOMMEN SZERETETTEL KÖSZÖNTJÜK

**DAS BERLIN–BUDAPEST.
DEUTSCH–UNGARISCHE AUTO-
RENTREFFEN LÄDT VOM 22. BIS
25. APRIL 2010 BEDEUTENDE
SCHRIFTSTELLER BEIDER LÄN-
DER ZU VORLESUNG, LESUNG
UND GESPRÄCH NACH BUDA-
PEST EIN.**

Deutschland und Ungarn sind in vielerlei Hinsicht eng miteinander verbunden. Der Ausbau der wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Kontakte auf staatlicher wie gesellschaftlicher Ebene und nicht zuletzt der historische Umbruch mit der deutschen Wiedervereinigung 1990, zu der Ungarn Wesentliches beisteuerte, hat das partnerschaft-

**A BERLIN–BUDAPEST MAGYAR-
NÉMET IRODALMI FESZTIVÁLON
2010. ÁPRILIS 22. ÉS 25. KÖ-
ZÖTT A KÉT ORSZÁG NEVES ÍRÓI
OLVASNAK FEL MŰVEIKBŐL,
TARTANAK ELŐADÁSOKAT ÉS
FOLYTATNAK LEBILINCSELŐ
BESZÉLGETÉSEKET.**

Németországot és Magyarországot számtalan szál fűzi össze. Az állami és társadalmi szinten kiépített gazdasági, politikai és kulturális kapcsolatok, valamint Németország 1990-es újraegyesítése – amelyben Magyarországnak is szerep jutott – megerősítette a két ország partneri viszonyát. A szoros kulturális kötelék a közös irodalomtörténetben is

liche Verhältnis beider Länder weiter gefestigt. Die enge kulturelle Verbindung wird insbesondere auch anhand der gemeinsamen Literaturgeschichte deutlich. Die Beziehungen zwischen der deutschen und der ungarischen Literatur reichen bereits ein halbes Jahrtausend zurück. Heute stellt sich der Austausch kultureller und literarischer Schätze als ein gegenseitiges Geben und Nehmen dar. Literatur mahnt nicht nur an, sie erinnert, zeigt auf und findet neue Wege des Ausdrucks und der Verständigung. In Deutschland wird die ungarische Literatur, speziell die Werke bekannter zeitgenössischer Autoren wie etwa die von Péter Esterházy, Imre Kertész und Péter Nádas, breit rezipiert. Umgekehrt sind die Einflüsse der deutschen Sprache und Kultur in der ungarischen Literatur von langer Tradition.

BERLIN-BUDAPEST verfolgt das Ziel, den Austausch zwischen Schriftstellern beider Länder weiter auszubauen und zu vertiefen. Budapest als west-östlicher Schnittpunkt und Zentrum Mitteleuropas mit reichen literaturhistorischen Bezügen bietet eine ideale Plattform dafür. Je drei ungarische und drei deutsche Schriftsteller begegnen sich zwi-

tükröződik. A német és magyar irodalom közötti kapcsolatok mintegy fél évezredre nyúlnak vissza. Mára a kulturális értékek megosztása természetessé és kölcsönössé vált. Az irodalom nem csupán figyelmeztet, de emlékeztet, leleplez, és új utakat talál a megértésben. Németországban a magyar irodalom széles körben ismert; elsősorban a neves kortárs szerzők, mint Esterházy Péter, Kertész Imre és Nádas Péter művei olvasottak. A német nyelv és kultúra hatása a magyar irodalomra pedig immár régi hagyományokra tekint vissza.

A BERLIN-BUDAPEST rendezvény-sorozat célja a két ország írói között fennálló kötelék megerősítése, és kapcsolatuk elmélyítése. Ehhez kiváló helyszínül szolgál Budapest, mely Kelet és Nyugat metszéspontján fekszik, s Közép-Európa gazdag irodalmi tradíciókkal rendelkező központja. Április 22. és 25. között három magyar és három német író találkozik itt, hogy műveikből felolvassanak, és beszélgessenek.

Elsőként a Georg Büchner-díjas **ARNOLD STADLER** tart poétika előadást csütörtökön az Eötvös Loránd Tudományegyetemen a Goe-

schen dem 22. und 25. April 2010 zu Lesungen und Gesprächen.

Zum Auftakt hält der Georg-Büchner-Preisträger **ARNOLD STADLER** am Donnerstag die Poetikvorlesung des Goethe-Instituts in der Eötvös Lóránd Universität. Am Freitag folgt ein Gespräch zwischen ihm und dem mit dem Friedenspreis des Deutschen Buchhandels ausgezeichneten ungarischen Schriftsteller **PÉTER ESTERHÁZY** auf dem International Book Festival Budapest. Die als Stimme einer neuen literarischen Generation Ungarns gefeierte **NOÉMI KISS** begegnet dem Bachmann-Preisträger **TILMAN RAMMSTEDT** am Samstag im Goethe-Institut Budapest. Den Abschluss am Sonntag bildet die Veranstaltung im Literaturmuseum Petőfi mit dem international erfolgreichen ungarischen Autor **GYÖRGY DRAGOMAN** und dem auch als Dramatiker bekannten und ausgezeichneten deutschen Autor **MORITZ RINKE**. Zu den Moderatoren gehören Júlia Váradi und György Dalos, der im März 2010 den Leipziger Buchpreis zur europäischen Verständigung verliehen bekam.

BERLIN-BUDAPEST ist eine Veranstaltungsreihe der **LELBACH**

the Intézet szervezésében. Pénteken Stadler a Német Könyvszakma Béke-díjával kitüntetett magyar íróval, **ESTERHÁZY PÉTERREL** beszélget a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivál rendezvényén. Az ifjabb irodalmi generáció képviselője, **KISS NOÉMI** a Bachmann-díjas **TILMAN RAMMSTEDTTEL** találkozik szombaton a budapesti Goethe Intézetben. A rendezvény záróakkordjaként vasárnap a nemzetközileg elismert magyar író, **DRAGOMÁN GYÖRGY** és a drámaíróként is kitüntetett és ismertté vált német **MORITZ RINKE** tart felolvasást a Petőfi Irodalmi Múzeumban. A rendezvények moderátora Váradi Júlia és Dalos György, aki 2010 márciusában a Lipcsei Könyvvásár fődíját, az Európai Népek Közötti Megértés Díját kapta.

A BERLIN-BUDAPEST a **LELBACH ALAPÍTVÁNY** rendezvénysorozata, amelyet a **BUDAPESTI GOETHE INTÉZETTEL**, a **PETŐFI IRODALMI MÚZEUMMAL** és a **BUDAPESTI NEMZETKÖZI KÖNYVFESZTIVÁL** közösen szervez. A közhasznú **Leibach Alapítványt** 2008-ban alapította Abris Leibach vállalkozó Berlinben. A szervezet többek között a népek közötti megértést és a nemzetközi toleranciát támogatja

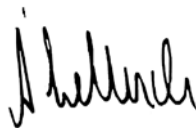
STIFTUNG in Zusammenarbeit mit dem **GOETHE-INSTITUT BUDAPEST**, dem **LITERATURMUSEUM PETŐFI** und dem **INTERNATIONAL BOOK FESTIVAL BUDAPEST**. Die gemeinnützige Lelbach Stiftung wurde 2008 von dem Unternehmer Abris Lelbach in Berlin gegründet. Sie fördert unter anderem die Völkerverständigung sowie die internationale Toleranz in allen Bereichen der Kunst und Kultur.

Mit der Initiative **BERLIN–BUDAPEST** möchte die Lelbach Stiftung ein Zeichen setzen für europäische Begegnungen in der literarischen Welt. Die Stifterfamilie Lelbach mit ihren Wurzeln in beiden Nationen fördert neue gemeinsame Wege der kulturellen Verständigung. Wir wünschen Ihnen und uns eine gelungene Veranstaltung mit vielen anregenden Gesprächen im Sinne der deutsch-ungarischen Freundschaft.

Für die Konzeption und Durchführung von **BERLIN–BUDAPEST** ist die Kultur- und Konzeptagentur Graf & Frey verantwortlich.

a művészet és a kultúra minden területén.

A **BERLIN–BUDAPEST** kezdeményezéssel a Lelbach Alapítvány az irodalmi találkozások létrejöttét kívánja segíteni Európában. A Lelbach család, amely mindkét országban rendelkezik gyökerekkel, közös utakat keres a kulturális kommunikációban. Kívánunk Önnek és magunknak sikeres, izgalmas eszmeeszerékben gazdag rendezvényt a német-magyar barátság jegyében!



Abris Lelbach

A **BERLIN–BUDAPEST** programsorozat tervezéséért és szervezéséért a Graf & Frey Kulturális- és Tervezőügynökség felelős.

BERLIN – BUDAPEST

DEUTSCH-UNGARISCHES AUTORENTREFFEN
22. – 25. APRIL 2010 IN BUDAPEST

MAGYAR-NÉMET IRODALMI FESZTIVÁL
BUDAPEST, 2010. ÁPRILIS 22 – 25.

Do **22. APRIL 14.00** **ÁPRILIS 22.**, csütörtök, **14.00**

Universität Eötvös Loránd Eötvös Loránd Tudományegyetem

Eine Veranstaltung des Goethe-Instituts Budapest

A budapesti Goethe Intézet rendezvénye

ARNOLD STADLER

Poetikvorlesung Német nyelvű poétika-előadása

Moderation: Michael Haase A beszélgetést vezeti: Michael Haase

Siehe Seite 9 **9. oldal**

Fr **23. APRIL 14.00** **ÁPRILIS 23.**, péntek, **14.00**

International Book Festival Budapest

Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivál

PÉTER ESTERHÁZY & ARNOLD STADLER

Lesung und Gespräch Felolvasás és beszélgetés

Moderation: Júlia Váradi A beszélgetést vezeti: Váradi Júlia

Siehe Seite 9 und 11 **9. és 11. oldal**

Sa **24. APRIL 18.00** **ÁPRILIS 24.**, szombat, **18.00**

Goethe-Institut Budapest

Budapesti Goethe Intézet

NOÉMI KISS & TILMAN RAMMSTEDT

Lesung und Gespräch **Felolvasás és beszélgetés**

Moderation: György Dalos **A beszélgetést vezeti: Dalos György**

Siehe Seite 13 und 15 **13. és 15. oldal**

So **25. APRIL 17.00** **ÁPRILIS 25.**, vasárnap, **17.00**

Literatúrmuseum Petőfi

Petőfi Irodalmi Múzeum

GYÖRGY DRAGOMÁN & MORITZ RINKE

Lesung und Gespräch **Felolvasás és beszélgetés**

Moderation: György Dalos **A beszélgetést vezeti: Dalos György**

Siehe Seite 17 und 19 **17. és 19. oldal**

BERLIN-BUDAPEST ist eine Veranstaltungsreihe der Lelbach Stiftung in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut Budapest, dem International Book Festival Budapest und dem Literatúrmuseum Petőfi. Konzeption und Durchführung: Graf & Frey Kultur- und Konzeptagentur GmbH, Berlin

A BERLIN-BUDAPEST a Lelbach Alapítvány rendezvénysorozata, amelyet a budapesti Goethe Intézet, a Petőfi Irodalmi Múzeummal és a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivállal közösen szervez. A BERLIN-BUDAPEST program tervezéséért és megszervezéséért a berlini Graf & Frey Kulturális- és Tervezőügynökség felelős.



ARNOLD STADLER

ARNOLD STADLER IST EINER DER GROSSEN KRITISCHEN HEIMATSCHRIFTSTELLER DEUTSCHLANDS. Zerrissen zwischen Heim- und Fernweh erzählt er Geschichten von Einsamkeit und Lebensschmerz, lakonisch, mit sarkastischem Unterton, zugleich komisch und todernst. »Aufrufend, anrufend« sei dieser unverwechselbare »Stadler-Ton«, rühmte Martin Walser seinen jüngeren Kollegen. Stadler wurde 1954 im oberschwäbischen Meßkirch geboren. Er studierte katholische Theologie und Germanistik. Im Laufe seines Lebens unternahm er lange Reisen nach Südamerika sowie in den Nahen und Fernen Osten. Die autobiografisch geprägte Romantrilogie »Ich war einmal« (1989), »Feuerland« (1992) und »Mein Hund, meine Sau, mein Leben« (1994) wurde zum Grundstein seines Erfolgs, der 1999 mit der Verleihung des Georg-Büchner-Preises seinen Höhepunkt fand. Zuletzt erschien sein Buch »Einmal auf der Welt. Und dann so« (2009). Stadler lebt in Berlin und im Wendland.

ARNOLD STADLER EGYIKE NÉMETORSZÁG NAGY KRITIKAI SZELLEMŰ ÍRÓINAK, AKINEK MUNKÁSSÁGA A HAZAI FÖLD-BEN GYÖKEREZIK. Honvagy és elvagyódás között vergődve beszél tömören, ironikusan, egyúttal azonban viccesen és halálos komolyan az élet kínjairól és a magányról. „Kihívó” és „kérelő” ez az összetéveszthetetlen „Stadler-hang”, mondta dicsérően fiatalabb kollégájáról Martin Walser. Stadler 1954-ben született a felső-svábföldi Meßkirchben. Katolikus teológiát és germanisztikát tanult. Élete során nagy utazásokat tett Dél-Amerikába, valamint a Közel- és Távol-Keletre. Későbbi sikereit önéletrajzi ihletésű regénytrilógiája alapozta meg – „Ich war einmal” (1989), „Feuerland” (1992) és „Mein Hund, meine Sau, mein Leben” (1994) –, amelyet 1999-ben Georg Büchner-díjjal koronáztak. Legutóbb „Einmal auf der Welt. Und dann so” (2009) című könyve jelent meg. Stadler Berlinben és a németországi Wendlandban él.



PÉTER ESTERHÁZY

DER 1950 IN BUDAPEST GEBORENE SCHRIFTSTELLER UND ESSAYIST PÉTER ESTERHÁZY IST EINER DER PROMINENTESTEN VERTRETER DER UNGARISCHEN POSTMODERNEN LITERATUR.

In fast allen seiner Bücher schreibt er mit ironischem Seitenblick über seine aristokratische, politisch wie finanziell sehr einflussreiche Familie, die nach der Machtergreifung der Kommunisten 1948 enteignet und deportiert wurde. Für sein als Opus Magnum angesehenes Werk »Harmonia Caelestis« (Dt.: 2010), das in Ungarn monatelang die Bestsellerlisten anführte, erhielt er u.a. den Grinzane-Cavour-Preis sowie den Ungarischen Literaturpreis. 2004 wurde er mit dem Friedenspreis des Deutschen Buchhandels ausgezeichnet – für seinen »Mut zum offenen Bekenntnis und zur poetischeren Beschreibung der Tragödie«. Zuletzt erschien sein Roman »Keine Kunst« (2009).

ESTERHÁZY PÉTER ÍRÓ ÉS ESSZÉISTA BUDAPESTEN SZÜLETETT 1950-BEN. A MAGYAR POSZTMODERN IRODALOM EGYIK LEGKIEMELKEDŐBB KÉPVISELŐJE. Majdnem minden könyvében ironikusan tekint mind politikailag, mind gazdaságilag igen befolyásos arisztokrata családjára, amelyet a kommunisták 1948-as hatalomra jutása után megfosztottak minden vagyonától és kitelepítettek. Fő műve, a „Harmonia Caelestis” (2000) Magyarországon hónapokig vezette az eladási listákat. Ezért a regényéért többek között megkapta a Grinzane Cavour-díjat, valamint a Magyar Irodalmi Díjat. 2004-ben a Német Könyvszakma Békedíjával tüntették ki, „mert volt bátorsága az őszinte vallomáshoz és a tragédia költői en derűs ábrázolásához.” Legutóbb, 2009-ben a „Semmi művészet” című regénye jelent meg.



NOÉMI KISS

NOÉMI KISS WIRD ALS STIMME EINER NEUEN LITERARISCHEN GENERATION IN UNGARN GEFEIERT.

Sie veröffentlichte zahlreiche Essays, Erzählungen und Kritiken in deutscher und ungarischer Sprache. 2003 erschienen ihr Debüt »Tájgyakorlatok« sowie ihre Promotion über Paul Celan. 2007 beteiligte sie sich an einem künstlerischen Austausch zwischen Autoren und Fotografen aus Deutschland und Ungarn. Die Künstler erforschten auf gemeinsamen Reisen ihre Erinnerungen und beschrieben bzw. fotografierten die Reminiszenzen des jeweils anderen. Noémi Kiss' vielfach gelobter Erzählband »Trans« handelt von Identitäts- und Grenzverlust.

Er schreitet die Grenze ab zwischen zwei Menschen, den Geschlechtern, den Ländern und Kulturen. Noémi Kiss ist Dozentin für Vergleichende Literaturwissenschaft an der Universität Miskolc. Sie wurde 1974 in Gödöllő geboren und lebt heute in Budapest. Im Herbst 2009 erschien ihr neues Buch »Rongyos ékszerdoboz«.

KISS NOÉMI AZ ÚJ MAGYAR ÍRÓNEMZEDÉK MEGHATÁROZÓ HANGJA.

Számos esszét, elbeszélést és kritikát írt magyar és német nyelven. 2003-ban jelent meg első kötete, a „Tájgyakorlatok”, valamint doktori értekezése Paul Celanról. 2007-ben részt vett egy művészeti projektben, melyben magyar és német írók, illetve fotográfusok utaztak és dolgoztak egy-egy párt alkotva. A művészek előbb saját emlékeik után kutattak, majd leírták vagy fényképen ragadták meg alkotópárjuk emlékképeit. Az íróő 2006-ban megjelent, sokat dicsért „Trans” című kötetének témája az identitás és a határok elvesztése; két ember, a nemek, országok és kultúrák közötti határok eltűnése. Kiss Noémi a Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Karán az Összehasonlító Irodalomtudományi Tanszék docense. 2009 őszén megjelent meg új kötete „Rongyos ékszerdoboz” címmel.



TILMAN RAMMSTEDT

TILMAN RAMMSTEDT GEHÖRT ZU DEN BEKANNTESTEN JUNGEN DEUTSCHSPRACHIGEN AUTOREN.

Er ist Texter und Musiker der Gruppe Fön. Bereits 2001 war er Preisträger des Berliner Open-Mike-Wettbewerbs. 2003 erschien sein Debüt »Erledigungen vor der Feier«, für das er von der Kulturstiftung der Länder ein New-York-Stipendium erhielt. Ein Jahr später veröffentlichte er gemeinsam mit den anderen Mitgliedern der Gruppe Fön das Buch »Mein Leben als Fön«. 2005 folgte der zweite Roman »Wir bleiben in der Nähe«. Mit einem Ausschnitt aus »Der Kaiser von China« gewann er 2008 bei den Tagen der deutschsprachigen Literatur in Klagenfurt sowohl den Ingeborg-Bachmann-Preis als auch den Publikumspreis. Dieser sprühend-komische und temporeiche Roman erhielt euphorische Rezensionen und wurde mit dem Annette-von-Droste-Hülshoff-Preis (2008) sowie dem Literaturpreis der Wirtschaft (2009) ausgezeichnet. Tilman Rammstedt wurde 1975 in Bielefeld geboren; heute lebt er in Berlin.

TILMAN RAMMSTEDT A FIATAL NÉMET ÍRÓNEMZEDÉK EGYIK LEGISMERTEBB KÉSPVISELŐJE.

A Fön zenekar tagja és szövegírója. Már 2001-ben díjazottja volt a berlini „open mike irodalmi műhely” versenyének. Első, 2003-ban megjelent regényét a Tartományok Kulturális Alapítványa New York-i ösztöndíjjal jutalmazta. Egy évvel később a Fön zenekar tagjaival közösen kiadta a „Mein Leben als Fön” című könyvet. Második regénye, „A közelben maradunk” 2008-ban magyarul is napvilágot látott. Ugyanebben az évben a „Der Kaiser von China” című kötetének egyik részletéért a Klagenfurti Irodalmi Napokon mind az Ingeborg Bachmann-díjat, mind a közönségsdíjat megkapta. A sziporkázó, mulatságos és pergő ritmusú regény ezt követően is magasztaló kritikákat kapott. 2008-ban Annette von Droste Hülshof-díjjal, 2009-ben „Literaturpreis der Wirtschaft”-díjjal tüntették ki. Tilman Rammstedt 1975-ben született Bielefeldben, Berlinben él.



GYÖRGY DRAGOMÁN

GYÖRGY DRAGOMÁN WURDE 1973 ALS ANGEHÖRIGER DER UNGARISCHEN MINDERHEIT IM RUMÄNISCHEN SIEBENBÜRGEN GEBOREN und siedelte 1988 mit seiner Familie nach Budapest über. Sein literarisches Schaffen ist geprägt von den Schrecknissen des Ceausescu-Regimes, die er während seiner Kindheit miterlebte. 2002 erschien sein Debüt »A pusztítás könyve«. Ein Jahr darauf wurde das Buch mit dem angesehenen Bordy-Preis als bestes Romandebüt des Jahres ausgezeichnet. Neben seiner Tätigkeit als Schriftsteller arbeitet Dragomán als Webdesigner, Filmkritiker und Übersetzer. U.a. hat er Ian McEwan, Samuel Beckett und James Joyce ins Ungarische übersetzt. Sein 2005 erschienenes, von der Kritik hoch gelobtes Buch »A fehér király« wurde bereits in 28 Sprachen übersetzt. Aus Sicht eines Kindes schildert der Autor in 18 Szenen die Amoralität einer politisch terrorisierten, kranken Gesellschaft und die menschliche Verlogenheit, die durch den Kommunismus entfesselt wird.

DRAGOMÁN GYÖRGY 1973-BAN SZÜLETETT ROMÁNIÁBAN AZ ERDÉLYI MAGYAR KISEBBSÉG TAGJAKÉNT. Családjával 1988-ben települt át Magyarországra, Budapestre. Írói pályáját a gyermekkorában átélt Ceausescu-rezsim rémtettei határozzák meg. 2002-ben jelent meg első regénye, »A pusztítás könyve«. A regényt egy évvel később a tekintélyes Bródy-díjjal tüntették ki, mint az év legjobb elsőkötetes epikus művét. Írói tevékenysége mellett Dragomán György weboldaltervező, filmkritikus és műfordító is. Többek között Ian McEwan, Samuel Beckett és James Joyce-ot fordította magyarra. 2005-ben megjelent regényét, »A fehér király"-t, amelyet a kritika igen nagyra értékelt, már 28 nyelvre lefordították. A szerző 18 fejezetben ábrázolja egy gyermek szemszögéből a politikai terror alatt szenvedő, beteg társadalom erkölcsstelenségét, és a kommunizmusban elszabadult hazug emberi természetet.



MORITZ RINKE

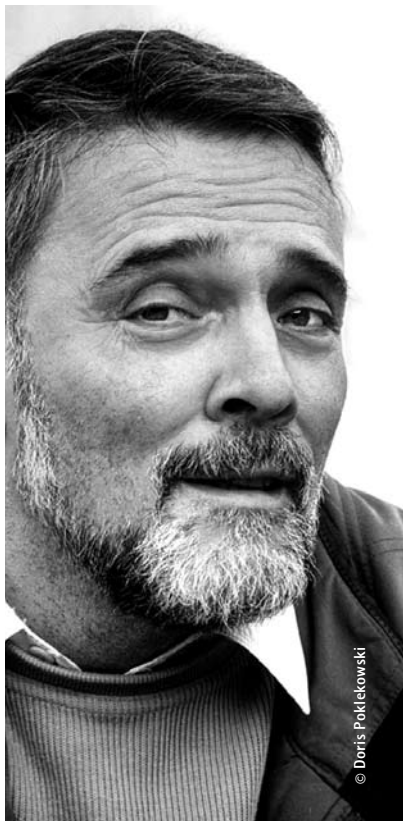
MORITZ RINKES SOZIALKRITISCHES STÜCK »REPUBLIC VINETA« (2000) wurde zum besten deutschsprachigen Stück der Spielzeit 2000/01 gewählt und 2001 für den Mülheimer Dramatikerpreis nominiert, ebenso wie seine Stücke »Die Optimisten« (2004) und »Café Umberto« (2006). Rinkes Neufassung der Nibelungen, die bei den Festspielen in Worms 2002 vor dem Dom uraufgeführt wurde, erreichte im ZDF eine halbe Million Zuschauer. Rinke schreibt Kolumnen und Reportagen, u.a. für den Tagesspiegel, DIE ZEIT und Theater heute. Zweimal erhielt er den renommierten Axel-Springer-Preis. Er gilt als genauer Analytiker seiner Zeit, der die Stilmittel der Komik und Groteske meisterhaft beherrscht. 1997 erhielt er den Literaturpreis des PEN-Club Liechtenstein. Kürzlich erschien sein erster Roman: »Der Mann, der durch das Jahrhundert fiel«. Rinke wurde 1967 in Worpswede geboren; heute lebt er in Berlin.

MORITZ RINKE TÁRSADALOM-KRITIKAI ÉLŐ SZÍNLMŰVÉT, A „REPUBLIC VINETA“-OT („VINE-TA KÖZTÁRSASÁG“) a 2000/2001-es színházi évadban a legjobb német nyelvű színdarabnak választották, és jelölték a Mülheimi Drámaírói Díjra, miként később a „Die Optimisten“ (2004) és a „Café Umberto“ (2006) című darbjait is. Rinke Nibelungfeldolgozását a 2002-es Wormsi Ünnepi Játékokon mutatták be. A bemutatót a ZDF is közvetítette, így több mint félmillióan látták. Rinke vezércikkeket és riportokat ír többek között a Tagesspiegel, a DIE ZEIT és a Theater heute című lapokba. Kétszer kapta meg a tekintélyes Axel Springer-díjat. Műveiben a komikum és a groteszk stíluseszközöket mestersen alkalmazva adja korunk pontos elemzését. 1997-ben megkapta a liechtensteini PEN Club irodalmi díját. A közelmúltban jelent meg első regénye, a „Der Mann, der durch das Jahrhundert fiel“. Rinke 1967-ben született Worpswedében, jelenleg Berlinben él.

GYÖRGY DALOS

GYÖRGY DALOS ERHIELT IM MÄRZ 2010 DEN LEIPZIGER BUCHPREIS ZUR EUROPÄISCHEN VERSTÄNDIGUNG. 2009 erschien sein Buch »Der Vorhang geht auf: Ende der Diktaturen in Osteuropa«. Neben seiner Tätigkeit als Schriftsteller arbeitete er u.a. für deutsche Rundfunkanstalten und Zeitungen und leitete von 1995 bis 1999 das Ungarische Kulturinstitut in Berlin.

DALOS GYÖRGY 2010 MÁRCIUSÁBAN MEGKAPTA A LIPCSEI NEMZETKÖZI KÖNYVVÁSÁR FŐDÍJÁT, az Európai Népek Közötti Megértés Díját a „Felgördül a függöny – a kelet-európai diktatúrák bukása” című könyvéért. Dalos György nem-csak író, hanem több német rádió és újság munkatársa is. 1995-től 1999-ig a berlini Collegium Hungaricum igazgatója volt.



JÚLIA VÁRADI

JÚLIA VÁRADI WURDE IN BUDAPEST GEBOREN, SIE STUDIERT GERMANISTIK UND ANGLISTIK IN HALLE UND BUDAPEST. Heute arbeitet sie u.a. als Moderatorin für verschiedene öffentliche Talkshows, als Dozentin für elektronischen Journalismus sowie als Journalistin für diverse Kulturzeitschriften. Sie moderiert ein eigenes Kulturprogramm beim »Klub-Radio« in Budapest.

VÁRADI JÚLIA BUDAPESTEN SZÜLETETT. GERMANISZTIKÁT ÉS ANGLISZTIKÁT TANULT HALLÉBAN ÉS BUDAPESTEN.

Különböző közéleti beszélgető műsorokat vezet, elektronikus újságírást oktat, valamint több kulturális folyóirat munkatársa. Szerkesztőként saját kulturális műsora van a budapesti Klub Rádióban.



LELBACH STIFTUNG
LELBACH ALAPÍTVÁNY**Lelbach Stiftung**

Die gemeinnützige Lelbach Stiftung wurde 2008 von dem Unternehmer Abris Lelbach in Berlin gegründet und fördert unter anderem die Völkerverständigung sowie die Toleranz in allen Bereichen der Kunst und Kultur.

www.lelbachstiftung.de

A közhasznú Lelbach Alapítványt Abris Lelbach hozta létre 2008-ban Berlinben. Az alapítvány többek között a népek kölcsönös megértését és a toleranciát támogatja a művészet és a kultúra minden területén.

www.lelbachstiftung.de

GOETHE-INSTITUT BUDAPEST
A BUDAPESTI GOETHE INTÉZET

Das Goethe-Institut Budapest besteht seit 1988. Es fördert die Kenntnis der deutschen Sprache im Ausland, pflegt die internationale kulturelle Zusammenarbeit und vermittelt ein aktuelles und umfassendes Deutschlandbild.

www.goethe.de/budapest

Magyarországon 1988 óta van Goethe Intézet. Célja, hogy elősegítse a német nyelv elsajátítását, a nemzetközi kulturális együttműködést, valamint aktuális információkat közvetítsen Németországról.

www.goethe.de/budapest

LITERATURMUSEUM PETŐFI
PETŐFI IRODALMI MÚZEUM

Das Literaturmuseum Petőfi hat seit seiner Gründung im Jahre 1954 beinahe fünfhundert Ausstellungen organisiert, und mehr als dreihundert

A Petőfi Irodalmi Múzeum fennállása, azaz 1954 óta csaknem 500 kiállításnak adott helyet, több száz irodalmi rendezvényt szervezett, és

wissenschaftliche und populärwissenschaftliche Veröffentlichungen sowie Ausstellungskataloge herausgegeben. www.pim.hu

több mint 300 tudományos kiadványt, ismeretterjesztő művet, illetve kiállítási katalógust jelentetett meg. www.pim.hu

INTERNATIONAL BOOK FESTIVAL BUDAPEST BUDAPESTI NEMZETKÖZI KÖNYVFESZTIVÁL



Das International Book Festival Budapest ist die größte Buchmesse Ungarns. Es findet seit 1994 jeweils in der zweiten Aprilhälfte, mit Unterstützung der Organisatoren der Frankfurter Buchmesse statt. 2008 kamen 61.000 Besucher. Seit 1995 wird im Rahmen der Messe der Literaturpreis des International Book Festival vergeben, der »Budapest Grand Prize«. www.bookfestival.hu

A Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivál a legnagyobb nemzetközi könyvvásár Magyarországon. 1994 óta mindig április második hetében tartják meg a Frankfurti Könyvvásár szervezőinek a támogatásával. 2008-ban 61 000 látogatója volt. 1995 óta itt adják át a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivál „Budapest Nagydíját.” www.bookfestival.hu

KULTUR- UND KONZEPTAGENTUR GMBH KULTURÁLIS- ÉS TERVEZŐÜGYNÖKSÉG KFT



GRAF & FREY

Die in Berlin ansässige Agentur Graf & Frey entwickelt und realisiert Kommunikationsmaßnahmen und Veranstaltungen in unterschiedlichen Formaten und ist verantwortlich für die Konzeption und Durchführung von BERLIN-BUDAPEST. www.grafundfrey.de

A berlini székhelyű Graf & Frey Ügynökség különböző léptékű kommunikációs munkákat, illetve rendezvényeket tervez és valósít meg. A BERLIN-BUDAPEST program elgondolása és megszervezése a Graf & Frey munkája. www.grafundfrey.de

Do 22. APRIL 14.00 ÁPRILIS 22., csütörtök, 14.00

Universität Eötvös Lorand Budapest Eötvös Loránd Tudományegyetem

Eine Veranstaltung des Goethe-Instituts Budapest

A budapesti Goethe Intézet rendezvénye

ARNOLD STADLER

Poetikvorlesung Német nyelvű poétika-előadása

Moderation: Michael Haase A beszélgetést vezeti: Michael Haase

Fr 23. APRIL 14.00 ÁPRILIS 23., péntek, 14.00

International Book Festival Budapest

Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivál

PÉTER ESTERHÁZY & ARNOLD STADLER

Lesung und Gespräch Felolvasás és beszélgetés

Moderation: Júlia Váradi A beszélgetést vezeti: Váradi Júlia

Sa 24. APRIL 18.00 ÁPRILIS 24., szombat, 18.00

Goethe-Institut Budapest

Budapesti Goethe Intézet

NOÉMI KISS & TILMAN RAMMSTEDT

Lesung und Gespräch Felolvasás és beszélgetés

Moderation: György Dalos A beszélgetést vezeti: Dalos György

So 25. APRIL 17.00 ÁPRILIS 25., vasárnap, 17.00

Literaturmuseum Petőfi

Petőfi Irodalmi Múzeum

GYÖRGY DRAGOMÁN & MORITZ RINKE

Lesung und Gespräch Felolvasás és beszélgetés

Moderation: György Dalos A beszélgetést vezeti: Dalos György
